

ESCRITOS CON SANGRE DE TORO : LOS « VÍTORES » DE SALAMANCA

Ecrites avec du sang de taureau : les « victoires » de Salamanque



Fachada de la universidad



Un « vitor »

Patio de las Escuelas Menores

Origen de la palabra :

Vítor: viene de la palabra latina VICTOR: cartel que se exponía en público con el elogio de alguien que había realizado una hazaña.

Origine du mot :

Vítor vient du mot latin « victoire » : affiche que l'on exposait en public avec l'éloge de quelqu'un qui avait réalisé un exploit.

Una tradición universitaria :

En Salamanca, los estudiantes ricos, cuando aprobaban el doctorado, solían hacer la fiesta con sus amigos matando un toro y realizaban en un muro de la ciudad, un vítor escrito con la sangre del toro.

Une tradition universitaire :

A Salamanque, les étudiants riches, quand ils réussissaient leur doctorat, avaient l'habitude de faire la fête avec leurs amis en tuant un taureau et réalisaient sur un mur de la ville un « vitor » écrit avec le sang du taureau.

Hoy en día, la tradición de los vítores permanece viva.

De nos jours, la tradition des « victoires » reste vive.



Con sólo algunas letras

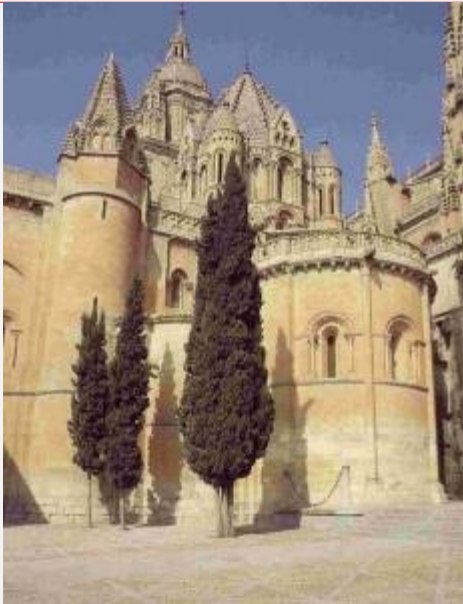
V ; I ; C ; T ; O ; R

se puede crear una gran variedad de grafismos.



¿Salir por la puerta principal o por la puerta trasera ?

Sortir par la porte principale ou par la porte de derrière ?



La catedral vieja

La capilla de Santa Bárbara

La puerta trasera

Cuando los estudios universitarios se hacían en la propia catedral, la capilla de Santa Bárbara servía como lugar donde se realizaban los exámenes del doctorado.

Quand les études universitaires se faisaient dans la cathédrale, la chapelle de Santa Bárbara servait de lieu pour les examens de doctorat.

El estudiante debía pasar toda la noche, encerrado en la capilla, preparando el examen. A la mañana siguiente entraban los profesores y el examen empezaba.

L'étudiant devait passer toute la nuit, enfermé dans la chapelle, pour préparer l'examen. Le matin suivant les professeurs entraient et l'examen commençait.



Si el estudiante aprobaba el examen, salía por la puerta principal de la catedral donde le esperaban sus amigos. Luego hacían una fiesta, toreaban un toro y lo mataban para comer. El estudiante cogía sangre del toro y escribía en la pared la palabra latina VICTOR.

Si l'étudiant réussissait l'examen, il sortait par la porte principale de la cathédrale où l'attendaient ses amis. Puis ils faisaient une fête, combattaient un taureau et le tuaient pour le manger. L'étudiant prenait du sang du taureau et écrivait sur le mur le mot latin VICTOR..

Si el estudiante suspendía el examen, salía por esa pequeña puerta, donde no había ni fiesta ni amigos.

Si l'étudiant échouait, il sortait par cette petite porte, où il n'y avait ni fête ni amis.